



Broj: 17-14-1-634-2/15
Sarajevo, 9. mart 2015. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:	10.03.2015	H	
Organizaciona jedinica	Parlamentska jedinica	Redni broj	Broj priloga
0102-PC-2	362/15		

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 19. d) Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 15. januara 2015. g. u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR
Nikola Špirić
Boris Buha



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-29316/14

Datum: 03.03.2015. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRILAZI	06-03-15	U
Prilazak broj	14-1	634-1
Prilazak datum		
Prilazak broj		

-1-3
= 1. sjednica
06.03.2015.
Ratko Jelačić

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

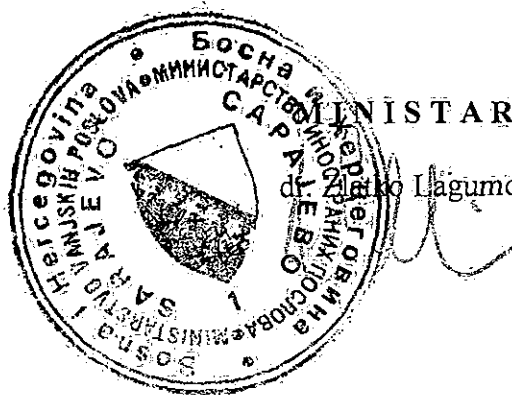
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 15. januara 2015. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 01. redovnoj sjednici, održanoj 23. decembra 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-2893-14/14 od 23. decembra 2014. godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



dr. Zlatko Lagumdžija

Prijedlog

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-/14. od 2014. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na redovitoj sjednici, održanoj 2015. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (ZAJAM ZA RAZVOJNU POLITIKU POSLOVNOG AMBIJENTA)
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Članak 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu, 15. siječnja 2015. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Pismeni prijevod na hrvatski jezik

BROJ ZAJMA 8436-BA

Sporazum o Zajmu

(Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Na dan, 15. siječnja 2015.godine

SPORAZUM O ZAJMU

Sporazum od 15.siječnja 2015.godine, između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka") u svrhu osiguranja financiranja za podršku Programu (kako je definiran u Dodatku ovog sporazuma). Banka je odlučila osigurati ovo financiranje na osnovu, *inter alia*, (a) radnji koje je Zajmoprimac već poduzeo u okviru Programa, a koje su opisane u Odjeljku I Rasporeda 1 ovog sporazuma i (b) održavanja adekvatnog okvira makroekonomske politike od strane Zajmoprimca. Stoga se ovdje Zajmoprimac i Banka slažu kako slijedi:

ČLANAK I – OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

- 1.01. Opći uvjeti (kako su definirani u Dodatku ovog sporazuma) čine sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, termini napisani velikim slovima korišteni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im data u Općim uvjetima ili u Dodatku ovog sporazuma.

ČLANAK II – ZAJAM

- 2.01. Banka se slaže Zajmoprincu, pod uvjetima i rokovima navedenim ili na koje se poziva ovaj Sporazum, pozajmiti iznos od trideset sedam miliona četrsto tisuća eura (€37.400.000), kako se s vremena na vrijeme može vršiti konverzija tog iznosa putem konverzije valuta u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 ovog Sporazuma ("Zajam").
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma za podršku Programu u skladu s Odjeljkom II Rasporeda 1 ovog sporazuma.
- 2.03. Početna naknada (*Front-end Fee*) koju plaća Zajmoprimac je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25%) iznosa Zajma.
- 2.04. Naknada za neiskorišteni dio Zajma koju plaća Zajmoprimac je jednaka jednoj četvrtini postotka (0,25%) godišnje na nepovućeni saldo Zajma.
- 2.05. Kamata, koju plaća Zajmoprimac za svako kamatno razdoblje, je po stopi jednakoj referentnoj stopi za valutu Zajma plus varijabilna marža; pod uvjetom, da nakon Konverzije kompletnog ili dijela iznosa glavnice Zajma, kamata koju Zajmoprimac plaća tijekom razdoblja konverzije za taj iznos bude utvrđena u skladu s relevantnim odredbama članka IV. Općih uvjeta. Bez obzira na gore navedeno, ako bilo koji iznos povučenog salda Zajma ostane neotplaćen u roku dospijeca i takvo neplaćanje se nastavi u razdoblju od trideset (30) dana, tada će se kamata koju plaća Zajmoprimac obračunati kako je navedeno u Odjeljku 3.02(e) Općih uvjeta.
- 2.06. Datumi plaćanja su 15.veljače i 15.kolovoza svake godine.
- 2.07. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s rasporedom otplate navedenim u Rasporedu 2 ovog sporazuma.
- 2.08. (a) Zajmoprimac može, u bilo kojem trenutku, zahtijevati bilo koju od sljedećih konverzija uvjeta Zajma u cilju olakšanja savjesnog upravljanja dugom:

- i. promjena valute Zajma za cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma, povučen ili nepovučen, u odobrenu valutu;
 - ii. promjena osnove kamatne stope primjenljive na:
 - (A) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope na fiksnu stopu, ili obrnuto; ili
 - (B) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na referentnoj stopi i varijabilnoj marži na Varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj referentnoj stopi i varijabilnoj marži, ili obrnuto; ili
 - (C) cijeli iznos glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na varijabilnoj marži na varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj marži; i
 - iii. utvrđivanje limita varijabilne stope ili referentne stope primjenljive na cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, utvrđivanjem limita (*Interest Rate Cap*) ili raspona (*Interest Rate Collar*) kamatne stope za varijabilnu stopu ili referentnu stopu.
- (b) Svaka konverzija zahtijevana u skladu sa stavkom (a) ovog odjeljka, koju Banka prihvati, se smatra „konverzijom“, kako je definirana u Općim uvjetima, i primjenjivat će se u skladu s odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica za konverziju.
- (c) Odmah nakon datuma za primjenu limita kamatne stope ili raspona kamatne stope za koje je Zajmoprimac tražio plaćanje premije iz sredstava Zajma, Banka, u ime Zajmoprimca, povlači s računa Zajma i sebi isplaćuje iznos potreban za plaćanje premije, koja se plaća u skladu s Odjeljkom 4.05 (c) Općih uvjeta, do iznosa alocirano s vremena na vrijeme u svrhu tabele u Odjeljku II Rasporeda I ovog sporazuma.
- 2.09. Bez ograničenja na odredbe Odjeljka 5.08 Općih uvjeta (renumerirano u skladu sa stavkom 5. Odjeljka II Dodatka ovog sporazuma, a u vezi sa *Suradnjom i savjetovanjem*), Zajmoprimac Banci dostavlja informacije u vezi s odredbama ovog članka II, koje Banka bude s vremena na vrijeme razumno zahtijevala.

ČLANAK III – SUPSIDIJARNI SPORAZUMI

- 3.01. Zajmoprimac: (a) stavlja na raspolaganje iznos od dvadeset dva miliona četiri stotine četrdeset tisuća eura (€ 22.440.000) iz sredstava Zajma Federaciji, po Federalnom supsidijarnom sporazumu, i (b) stavlja na raspolaganje iznos od četrnaest miliona devet stotina šezdeset tisuća eura (€14.960.000) iz sredstava Zajma Republici Srpskoj po Supsidijarnom sporazumu za Republiku Srpsku, sve po uvjetima i rokovima zadovoljavajućim za Banku.
- 3.02. Zajmoprimac ostvariva svoja prava po Supsidijarnom sporazumu o Zajmu na takav način da štiti interese Zajmoprimca i Banke i da ostvari svrhu Programa i, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimac ne dopunjava, ne mijenja, ne poništava, niti se odriče Supsidijarnih sporazuma, niti bilo koje njihove odredbe.

ČLANAK IV – PROGRAM

- 4.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju predanost Programu i njegovoj provedbi. U tom smislu, kao i u skladu s Odjeljkom 5.08 Općih uvjeta:

- (a) Zajmoprimac i Banka s vremena na vrijeme, na zahtjev bilo koje od strana, vrše razmjenu mišljenja o okviru makroekonomske politike Zajmoprimca i napretku ostvarenom na provođenju Programa;
- (b) prije svake takve razmjene mišljenja, Zajmoprimac Banci dostavlja na pregled i komentare izvještaj o napretku ostvarenom tijekom provođenja Programa, s detaljima koje Banka bude razumno zahtijevala; i
- (c) bez ograničenja na odredbe stavaka (a) i (b) ovog odjeljka, Zajmoprimac odmah obavještava Banku o svakoj situaciji koja bi mogla značajno utjecati na nazadovanje ciljeva Programa ili bilo koje aktivnosti provedene u okviru Programa, uključujući bilo koju aktivnost navedenu u Odjeljku I Rasporeda I ovog sporazuma.

ČLANAK V – PRAVNI LIJEK BANKE

- 5.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg: naime, da se pojavi situacija koja provođenje Programa ili njegovog značajnog dijela čini malo vjerojatnim.
- 5.02. Dodatni događaj ubrzanja se sastoji od sljedećeg: naime, da se bilo koji događaj naveden u Odjeljku 5.01 ovog sporazuma dogodi i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka dostavi Zajmoprimcu obavještenje o tom događaju.

ČLANAK VI – STUPANJE NA SNAGU; RASKID

- 6.01. Dodatni uvjeti stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:
 - (a) Banka je zadovoljna napretkom kojeg je Zajmoprimac ostvario na provođenju Programa i adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca.
 - (b) Supsidijarni sporazumi o Zajmu su potpisani po uvjetima i odredbama zadovoljavajućim za Banku.
- 6.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg: naime, Supsidijarni sporazumi o Zajmu iz gornjeg Odjeljka 6.01(b) propisno su potvrđeni ili ratificirani od strane Zajmoprimca i odnosnih entiteta i pravno su obavezujući za Zajmoprimca i odnosne entitete u skladu s njihovim uvjetima.
- 6.03. Datum stupanja na snagu je sto osamdeset (180) dana nakon datuma ovog sporazuma.

ČLANAK VII – PREDSTAVNIK; ADRESE

- 7.01. Predstavnik Zajmoprimca je Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine.
- 7.02. Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faks:
(387-33) 202-930

- 7.03. Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:
INTBAFRAD
Washington, D.C.

Telex:
248423(MCI) ili
64145(MCI)

Fax:
1-202-477-6391

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu navedenu gore na početku.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/
Ovlašteni predstavnik

Ime: *NIKOLA SPIRIC*

Funkcija: *MINISTAR FINANCIJA I TREZORA*

MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/
Ovlašteni predstavnik

Ime: *TATIANA PROSKURYAKOVA*

Funkcija: *COUNTRY MANAGER*

RASPORED 1

Programske aktivnosti; Raspoloživost sredstava Zajma

Odjeljak I. Aktivnosti provedene u okviru Programa

Aktivnosti koje je Zajmoprimac proveo u okviru Programa uključuje sljedeće:

1. RS je donijela paket zakona i propisa o poslovnom okruženju čija je svrha pojednostavljenje registracije djelatnosti u RS-u, i RS je usvojila Uredbu br. 04/1-012-2-2465/2013 od 21. listopada, 2013. godine o smanjenju troškova javnobilježničkih naknada u RS-u.
2. Vlada Federacije je 10. srpnja 2014. godine odobrila i uputila Parlamentu na drugo čitanje Zakon o privrednim društvima, br. 03/05-02-912/2013, čija je svrha smanjenje administrativnog opterećenja pri pokretanju i obavljanju poslovnih djelatnosti u Federaciji.
3. Federacija je usvojila „Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o registraciji poslovnih subjekata u Federaciji Bosne i Hercegovine” br. 01-02-581-02/14, koji je stupio na snagu 14. kolovoza 2014. godine, čija je svrha pojednostavljenje registracije poslovnih djelatnosti u Federaciji, i Federacija je, putem Rješenja #1259 Federalnog ministarstva pravde od 16. srpnja 2013. godine smanjila javnobilježničke tarife u Federaciji.
4. Federacija je donijela „Zakon o inspekcijama u Federaciji Bosne i Hercegovine“ br. 01-02-654-02/14, koji je stupio na snagu 11. rujna 2014. godine, kojim se provodi reforma sustava inspekcije u Federaciji.
5. RS je donijela „Zakon o prostornom uređenju i građenju“ br. 40/13, koji je stupio na snagu 23. svibnja 2013. godine i usvojila je Građevinske propise RS-a, kojima se uvodi reforma postupka izdavanja građevinskih dozvola u RS-u.
6. Federacija je usvojila Federalni paket izvozno-uvoznih propisa kojima se pojednostavljaju postupci izvoza/uvoza u Federaciji.
7. RS je putem svog Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede usvojila „Upute o metodama rada i djelovanja u određenim administrativnim postupcima“ br. 12.01-8278/13, od 16. srpnja 2013. godine za pojednostavljenje postupaka izvoza/uvoza u RS-u.

Odjeljak II. Raspoloživost sredstava Zajma

- A. **Generalno.** Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odredbama ovog odjeljka i dodatnim uputama koje Banka može navesti u obavještenju Zajmoprimcu.
- B. **Alokacija iznosa Zajma.** Zajam (osim iznosa potrebnih za plaćanje početne naknade) se alokira kroz jednu tranšu, iz koje Zajmoprimac može vršiti povlačenja sredstava Zajma. Alokacija iznosa Zajma u tom smislu je navedena u donjoj tabeli:

Alokacija	Alocirani iznos tranše Zajma (izraženo u eurima)
(1) Jedna tranša za povlačenje	37.306.500
(2) Početna naknada	93.500
(3) Iznos plativ u skladu s Odjeljkom 2.08 (c) ovog sporazuma	0
UKUPNI IZNOS	<u>37.400.000</u>

C. Uvjeti puštanja tranše za povlačenje

Ne vrši se povlačenje iz jedne tranše za povlačenje ukoliko Banka nije zadovoljna (a) Programom kojeg Zajmoprimac provodi; i (b) adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca.

D. Polaganje iznosa Zajma. Ukoliko se Banka ne složi drugačije:

1. Banka sva povlačenja s računa Zajma polaže na račun kojeg odredi Zajmoprimac i koji je prihvatljiv za Banku; i
2. Zajmoprimac osigurava da se nakon polaganja iznosa Zajma na taj račun, ekvivalentan iznos evidentira u Zajmoprimčevom sustavu upravljanja proračunom, na način prihvatljiv za Banku.

E. Isključeni rashodi. Zajmoprimac se obavezuje da sredstva Zajma neće koristiti za financiranje isključenih rashoda. Ako Banka utvrdi u bilo kojem trenutku da se neki iznos Zajma koristio za vršenje plaćanja za isključene rashode, Zajmoprimac odmah nakon što dobije obavještenje od Banke, refundira Banci iznos jednak iznosu tog plaćanja. Iznosi refundirani Banci nakon takvog zahtjeva se otkazuju.

F. Datum zatvaranja. Datum zatvaranja je 31. prosinca 2015. godine.

RASPORED 2

Raspored otplate

1. Sljedeća tabela navodi datum otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice koji se plaća na svaki datum otplate glavnice („Udio rate“). Ako sredstva Zajma budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, Banka utvrđuje iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice množenjem: (a) povučenog salda Zajma na prvi datum otplate glavnice; (b) udjelom glavnice za svaki datum otplate glavnice, taj iznos koji se otplaćuje se, po potrebi, usklađuje, oduzimanjem iznosa navedenog u stavku 4. ovog rasporeda, na koji se primjenjuje konverzija valute.

Datum otplate glavnice	Udio rate (Izražen kao postotak)
Svakog 15. veljače i 15. kolovoza počevši od 15. veljače, 2025. godine do 15. veljače, 2039. godine	3,33 %
15. kolovoza 2039. godine	3,43 %

2. Ako sredstva Zajma ne budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, iznos glavnice Zajma kojeg Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice se određuje na sljedeći način:
- (a) Do mjere u kojoj su izvršena povlačenja sredstava Zajma na prvi datum otplate glavnice, Zajmoprimac vrši otplatu povučenog salda Zajma na taj datum u skladu sa stavkom 1. ovog rasporeda.
- (b) Otplata iznosa povučenog nakon prvog datuma otplate glavnice se vrši na svaki datum otplate glavnice koji pada nakon datuma tog povlačenja u iznosu kojeg Banka odredi množenjem iznosa svakog povlačenja razlomkom, čiji je brojnik originalni Udio rate naveden u tabeli u stavku 1 ovog rasporeda za dati datum otplate glavnice („Originalni udio rate“), a nazivnik zbir svih preostalih Originalnih udjela rate za datume otplate glavnice koji padaju nakon tog datuma, uz usklađivanje, po potrebi, tih plativih iznosa, oduzimanjem iznosa navedenih u stavku 4. ovog rasporeda, na koje se primjenjuje konverzija valute.
3. (a) Iznos Zajma povučen unutar dva kalendarska mjeseca prije svakog datuma otplate glavnice se, isključivo u svrhu kalkulacije plativih iznosa glavnice na svaki datum otplate glavnice, tretira kao da je povučen i neotplaćen na drugi datum otplate glavnice nakon datuma povlačenja te se otplaćuje na svaki datum otplate glavnice koji počinje s drugim datumom otplate glavnice nakon datuma povlačenja.
- (b) Bez obzira na odredbe podstavka (a) ovog stavka, ako Banka u bilo koje vrijeme usvoji sustav ispostavljanja faktura na dan dospijeća, po kojem se fakture ispostavljaju na ili nakon odnosnog datuma otplate glavnice, odredbe tog podstavka se više neće primjenjivati na povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sustava ispostavljanja faktura.
4. Bez obzira na odredbe stavaka 1. i 2. ovog rasporeda, po konverziji valute cjelokupnog ili dijela povučenog salda Zajma u odobrenu valutu, Banka određuje iznos čija je konverzija na taj način izvršena u odobrenu valutu, a koji se otplaćuje na svaki datum otplate glavnice koji se pojavljuje tijekom razdoblja konverzije; množenjem tog iznosa u valuti u kojoj je

denominiran odmah prije konverzije bilo: (i) putem tečaja koji odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koje Banka isplaćuje u okviru Transakcije zaštite valute (*Currency Hedge Transaction*) koja se odnosi na konverziju; ili (ii) ako Banka tako utvrdi u skladu sa Smjericama za konverziju, putem komponente tečaja kontrolne stope (*Screen Rate*).

5. Ako je povučeni saldo zajma denominiran u više od jedne valute Zajma, odredbe ovog rasporeda se primjenjuju odvojeno na iznos denominiran u svakoj valuti Zajma, tako da se urade odvojeni rasporedi otplate za svaki takav iznos.

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Entitet" znači bilo Federacija ili RS; u zavisnosti od slučaja, a "Entiteti" znače zajedno Federaciju i RS.
2. "Isključeni rashodi" znače svaki rashod:
 - (a) za robe ili usluge koje se nabavljaju po ugovorima koje je financirala ili se složila da financira bilo koja domaća ili međunarodna financijska institucija ili agencija, osim Banke ili Asocijacije, ili koje je Banka ili Asocijacija financirala ili se složila da financira u okviru drugog Zajma, kredita ili granta;
 - (b) za robe koje spadaju u sljedeće grupe ili podgrupe Standardne međunarodne trgovinske klasifikacije, Revizija 3 (SITC, Rev.3), koju su objavili Ujedinjeni narodi u Statističkom dokumentu, Serija M, br. 34/Rev.3 (1986) (SITC) ili bilo koja grupa ili podgrupa koja ih bude zamijenila u budućim revizijama SITC-a, kako Banka utvrdi u obavještenju Zajmoprimcu:

Grupa	Podgrupa	Opis stavke
112		Alkoholna pića
121		Duhan, neprerađeni, duhan u rinfuzi
122		Duhan, prerađeni (bez obzira sadrži li ili ne nadomjestak za duhan)
525		Radioaktivne i srodne materije
667		Biseri, drago i poludrago kamenje, neobrađeno ili obrađeno
718	718,7	Nuklearni reaktori i njihovi dijelovi; elementi goriva (punjači), neozračeni, za nuklearne reaktore
728	728,43	strojevi za preradu duhana
897	897,3	Nakit od zlata, srebra i platine (osim ručnih satova i kutija za ručne satove) i zlatarski i filigranski rad (uključujući komplete s draguljima)
971		Zlato, nemonetareno (isključujući rudu i koncentrat zlata)

- (c) za robe namijenjene za vojne ili paravojne svrhe ili luksuznu potrošnju;
- (d) za robe štetne po okoliš, čija su proizvodnja, upotreba ili uvoz zabranjeni po zakonima Zajmoprimca ili međunarodnim sporazumima koje je Zajmoprimac zaključio;
- (e) na račun bilo kojeg plaćanja zabranjenog po odluci Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, donesenoj u okviru Poglavlja VII Povelje Ujedinjenih naroda; i

- (f) za koje Banka utvrdi da su predstavnici Zajmoprimca ili drugog primatelja sredstava Zajma, bili uključeni u prakse korupcije, prevare, zavjere ili prisile, a da Zajmoprimac (ili taj drugi primatelj) nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće mjere, zadovoljavajuće za Banku, na suzbijanju takvih praksi kada se dogode.
3. "Federacija" znači Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca, i uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
4. "Federalni paket propisa o izvozu/uvozu" znači niz propisa Federacije donesenih u svrhu pojednostavljenja postupaka izvoza/uvoza, a uključuje sljedeće:
- a. "Odluku o izmjenama Odluke o iznosu i metodi plaćanja naknade za pokrivanje troškova kontrole kvaliteta određenih proizvoda prilikom uvoza i izvoza", Rješenje V br. 878/2-13, od 26. kolovoza 2013. godine;
 - b. "Upute o načinu rada i djelovanja u određenim administrativnim postupcima u Federalnom ministarstvu poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva", br. 01-02/1-839/13, koje je Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva donijelo 18. ožujka 2013. godine;
 - c. "Odluku o utvrđivanju razine troškova u postupku izdavanja lokacijske dozvole i/ili glavne projektna dokumentacije za gradnju ili rekonstrukciju objekata i odobrenje objekata u oblasti veterinarske medicine", br. 06-24/18-1210/13, koju je Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva donijelo 25. travnja 2013. godine.
5. "Federalni supsidijarni sporazum" znači sporazum kojeg su zaključili Zajmoprimac i Federacija u skladu s Odjeljkom 6.01 (b) ovog sporazuma, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Banke, a taj termin uključuje i sve dodatke na Federalni supsidijarni sporazum o Zajmu.
6. "Opći uvjeti" znače „Opće uvjete za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj“ od 12. ožujka 2012. godine, uz izmjene navedene u Odjeljku II ovog Dodataka.
7. "Program" znači program aktivnosti, ciljeva i politika dizajniranih za promociju rasta i ostvarivanje održivog smanjenja siromaštva, koji je naveden u ili na koje se poziva dopis od 26. kolovoza 2014. godine kojeg je Zajmoprimac uputio Banci, izjavljujući svoju predanost izvršenju Programa i tražeći pomoć Banke za izvršenje tog programa.
8. "Republika Srpska" ili "RS" znači Republiku Srpsku, sastavni dio Zajmoprimca, i uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
9. "Paket zakona i propisa RS-a kojima se uređuje poslovanje" znači niz zakona i propisa Republike Srpske u svrhu pojednostavljenja registracije poslovnih djelatnosti, a uključuje sljedeće:
- a. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o registraciji poslovnih subjekata u Republici Srpskoj," br. 01-020-2417/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine.
 - b. "Zakon o klasifikaciji djelatnosti u Republici Srpskoj," br. 01-1656/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine.
 - c. "Zakon o izmjenama Zakona o stranim ulaganjima," br. 01-1658/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine.

- d. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o privrednim društvima" br. 01-1670/13, na snazi od 16. kolovoza 2013. godine.
 - e. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o poreznom postupku u Republici Srpskoj," br. 01-1674/13, na snazi od 16. kolovoza 2013. godine
 - f. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o zanatsko-poduzetničkoj djelatnosti," br. 01-1666/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine.
 - g. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o ugostiteljstvu," br. 01-1655/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine
 - h. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o turizmu," br. 01-1664/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine.
 - i. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o trgovini," br. 01-1653/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine
 - j. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o sudskim taksama," br. 01-1662/13, na snazi od 16. kolovoza 2013. godine;
 - k. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o administrativnim taksama," br. 01-1661/13, koji je stupio na snagu 1. rujna 2013. godine.
 - l. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o Agenciji za posredničke, informatičke i financijske usluge," br. 01-1660/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine
 - m. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o elektronskom potpisu u Republici Srpskoj," br. 01-1659/13, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2013. godine.
 - n. "Pravilnik o uvjetima, načinu i postupku pružanja usluga Agencije za posredničke, informatičke i financijske usluge," br. YO-XXV-1889/13, kojeg je donio Upravni odbor Agencije, a koji je stupio na snagu 3. prosinca 2013. godine.
 - o. "Pravilnik o sadržaju i vođenju središnjeg registra poduzetnika," br. YO-XXV-1890/13, kojeg je donio Upravni odbor Agencije, a koji je stupio na snagu 03. prosinca 2013. godine.
10. "Propisi RS-a o građenju" znače niz propisa Republike Srpske u svrhu pojednostavljenja postupka gradnje, a uključuje sljedeće:
- a. "Pravilnik o provođenju tehničkog pregleda objekata i nadzora terena i objekata tijekom njihove upotrebe," br. 15.03-020-2059/13, studenog 2013. godine;
 - b. "Pravilnik o obračunu naknade troškova uređenja gradskog građevinskog zemljišta," br. 15.03-020-2055/13, studeni 2013. godine; i
 - c. "Pravilnik o sadržaju i kontroli tehničke dokumentacije," br. 15.03-020-2054/13, 18. studenog 2013. godine
11. "Supsidijarni sporazum o Zajmu RS-a" znači sporazum kojeg su zaključili Zajmoprimalac i RS u skladu s Odjeljkom 6.01 (b) ovog sporazuma, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme uz

prethodno odobrenje Banke, a taj termin uključuje i sve dodatke na Supsidijarni sporazum o Zajmu RS-a.

12. "Jedna tranša za povlačenje" znači iznos Zajma alociran na kategoriju pod nazivom „Jedna tranša za povlačenje“ u tabeli navedenoj u Dijelu B Odjeljka II Rasporeda 1 ovog sporazuma.
13. "Supsidijarni sporazum" znači bilo Federalni supsidijarni sporazum ili Supsidijarni sporazum RS-a, kako se taj sporazum može mijenjati s vremena na vrijeme, uz prethodno odobrenje Banke, a taj termin uključuje i sve dodatke na Supsidijarni sporazum, a „Supsidijarni sporazumi“ znače Federalni supsidijarni sporazum i Supsidijarni sporazum RS-a zajedno.

Odjeljak II. Izmjene Općih uvjeta

Opći uvjeti se ovim mijenjaju na sljedeći način:

1. U Sadržaju, pozivi na Odjeljke, nazivi Odjeljaka i brojeve Odjeljaka se mijenjaju da odraze izmjene navedene u donjim stavkama.
2. Posljednja rečenica stavka (a) Odjeljka 2.03 (koja se odnosi na Aplikacije za povlačenje) se u potpunosti briše.
3. Odjeljci 2.04 (*Namjenski računi*) i 2.05 (*Podobni rashodi*) se u potpunosti brišu, a preostali Odjeljci u članku II se renumeriraju shodno tome.
4. Odjeljak 3.01. (*Početna naknada*) se mijenja da glasi kako slijedi:

“Odjeljak 3.01. *Početna naknada; Naknada za održavanje Zajma*

- (a) Zajmoprimac Banci plaća početnu naknadu na iznos Zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o Zajmu („Početna naknada“).
 - (b) Zajmoprimac Banci plaća naknadu za održavanje Zajma na nepovučeni saldo Zajma („Naknada za održavanje Zajma“). Naknada za održavanje Zajma se obračunava od datuma šezdeset dana nakon datuma Sporazuma o Zajmu do odnosnih datuma na koje Zajmoprimac vrši povlačenje iznosa s računa Zajma ili se iznos otkaže. Naknada za održavanje Zajma se plaća polugodišnje unazad na svaki datum plaćanja“.
5. Odjeljci 5.01 (*Generalno izvršenje Projekta*) i 5.09 (*Financijsko upravljanje; Financijski izvještaji; Revizija*) se u potpunosti brišu, a naredni odjeljci u članku V se renumeriraju shodno tome.
 6. Stavak (a) Odjeljka 5.05 (renumeriran kao takav u skladu s gornjim stavkom 5, a koji se odnosi na *Korištenje roba, radova i usluga*) se u potpunosti briše.
 7. Stavak (c) Odjeljka 5.06 (renumeriran kao takav u skladu s gornjim stavkom 5) se mijenja da glasi kako slijedi:

“Odjeljak 5.06 *Planovi; Dokumentacija; Evidencija*

... (c) Zajmoprimac čuva svu evidenciju (ugovore, naloge, fakture, račune, potvrde i drugu dokumentaciju) koja dokazuje rashode u okviru Zajma dvije godine nakon datuma zatvaranja. Zajmoprimac omogućuje predstavnicima Banke pregled te evidencije.”

8. Stavak (c) Odjeljka 5.07 (renumeriran kao takav u skladu s gornjim stavkom 5.) se mijenja te glasi kako slijedi:

“Odjeljak 5.07. *Monitoring i evaluacija Programa*

... (c) Zajmoprimac priprema, ili osigurava da se pripremi i dostavi Banci najkasnije šest mjeseci nakon datuma zatvaranja, izvještaj u takvom obimu i detaljima koje Banka bude razumno zahtijevala, o izvršenju Programa, izvršenju od strane Strana u Zajmu i Banke, njihovih odnosnih obaveza u okviru pravnih sporazuma i ostvarenju svrhe Zajma“.

9. U Dodatku, Definicije, sve reference na brojeve Odjeljaka i stavke se po potrebi mijenjaju, da odraze iznad navedene promjene.

10. Dodatak se mijenja ubacivanjem novog stavka 19. sa sljedećom definicijom „Naknade za održavanje Zajma“ i renumeriranjem preostalih stavaka shodno tome:

“19. “Naknada za održavanje Zajma“ znači naknada za održavanje Zajma navedenu u Sporazumu o Zajmu u svrhu Odjeljka 3.01(b).”

11. Renumerirani stavak 37. (prvobitno stavak 36.) Dodatka (“Podobni rashodi”) se mijenja da glasi kako slijedi:

“37. “Podobni rashodi“ znače svako korištenje Zajma za pružanje podrške Programu, osim financiranja rashoda isključenih u skladu sa Sporazumom o Zajmu”.

12. Renumerirani stavak 44. (prvobitno stavak 43.) Dodatka („Financijski izvještaji”) se u potpunosti briše:

13. U stavku 48. Dodatka, definicija „Početne naknade“ se mijenja zamjenom poziva na Odjeljak 3.01, pozivom na Odjeljak 3.01 (a).

14. U stavku 67. Dodatka, definicija izraza „Otplata Zajma“ se mijenja te glasi kako slijedi:

“67. “ Otplata Zajma” znači svaki iznos koji Strane u Zajmu plaćaju Banci u skladu sa Sporazumom o Zajmu ili ovim općim uvjetima, uključujući (ali bez ograničenja samo na to) svaki iznos Salda povučenog Zajma, kamate, početne naknade, Naknade za održavanje Zajma, kamate po stopi zatezne kamate (ako je ima), avansnog plaćanja premije, naknada za transakciju konverzije ili prijevremeni prekid konverzije, Naknade za promjenu varijabilne marže u fiksnu (ako je ima), premije koja se plaća po utvrđivanju limita kamatne stope ili raspona kamatne stope, te svakog iznosa usklađivanja (*Unwinding Amount*) kojeg plaća Zajmoprimac.”

15. U stavku 72. Dodatka, definicija „Datuma otplate“ se mijenja brisanjem riječi „je“ i ubacivanjem riječi „i Naknada za održavanje Zajma su“ nakon riječi „kamata“.

16. Definirani izraz „Projekt“ u stavku 75. Dodatka se mijenja te glasi „Program“, a njegova definicija se mijenja te glasi kako slijedi (a svi pozivi na „Projekt“ u cijelim Općim uvjetima se smatraju pozivanjem na „Program“):

“75. “Program” znači program, koji se spominje u Sporazumu o Zajmu za koji se Zajam daje.”

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 02.02.2015. godine

Stalni sudske tumač za engleski i njemački - Marina Čotić

Članak 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ

dr. Mladen Ivanić



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, члана 39. става 6. Закона о задуживању, дугу и гаранцијама БиХ ("Сл. гласник БиХ", бр. 52/05 и 103/09) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Сл. гласник БиХ", бр. 10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине на 1. редовној сједници, одржаној 23. децембра 2014. године, донијело је

ОДЛУКУ

О ПРИХВАТАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ЗАЈАМ ЗА РАЗВОЈНУ ПОЛИТИКУ ПОСЛОВНОГ АМБИЈЕНТА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

I

Прихвата се Споразум о зајму (Зајам за развојну политику пословног амбијента) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој.

II

Овлашћује се министар финансија и трезора Босне и Херцеговине да потпише овај споразум.

III

Ова одлука ступа на снагу даном доношења.

Број: 01-50-1-2893-14/14

Сарајево, 23. децембра 2014. године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Др Младен Иванић

